



22

*SOCIEDAD DE  
CONCIERTOS  
ALICANTE*

*Con la colaboración de:*

EXCMA. DIPUTACION PROVINCIAL  
DE ALICANTE

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALICANTE



«Música '92»



**CAM**

Caja de Ahorros  
del Mediterráneo

PORTADA: Xavier Soler

**SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE**

**CICLO XX**  
**Curso 1991-92**

**CONCIERTO NÚM. 376**  
**XII EN EL CICLO**

**Recital de violín por**  
**KYUNG WHA CHUNG**

**Al piano**  
**BRUNO CANINO**

**TEATRO PRINCIPAL**

**Martes, 3 de marzo**

**20.15 h.**

**ALICANTE, 1992**



## KYUNG WHA CHUNG

**N**ACIDA en Seúl (Corea), en el seno de una familia muy musical. En 1961 se trasladó a Nueva York iniciando sus estudios con el destacado pedagogo Ivan Galamian, ganando una beca para la Juilliard School donde realizó sus estudios durante siete años.

En 1967 ganó el primer premio del Concurso Edgar M. Leventritt, triunfo que trajo consigo numerosos debuts internacionales como por ejemplo con la Filarmónica de Nueva York, Sinfónica de Pittsburgh, Filarmónica de Israel (sustituyendo a Nathan Milstein en siete actuaciones con sólo dos días de preaviso), la Sinfónica de Londres y en el Festival de Berlín.

En 1972 el Gobierno de Corea del Sur le otorgó su más alta distinción la Medalla al Mérito Civil. Por otra parte el

Sunday Times of London la ha citado como la más importante contribuidora al Escenario Cultural Británico.

Durante las dos últimas décadas ha actuado en recital y con prácticamente todas las importantes orquestas y los más destacados directores por toda Norteamérica, Europa y Lejano Oriente.

Recientemente ha firmado un contrato en exclusiva con la casa Ángel/EMI con la que en 1989 ha grabado el Concierto para violín y Romance de Dvorak con Ricardo Muti y la Orquesta de Filadelfia. Ha grabado más de una docena de álbumes para Ángel/EMI, London/Decca y RCA.

La temporada 91/92 se ve culminada por sus recitales con el pianista Stevan Kovacevich, recitales como solista y actuaciones con orquesta así como el Trío Chung, también como labor docente en Corea.

## BRUNO CANINO

**B**runo Canino nació en Nápoles e inició sus estudios de piano con Vincenzo Vitale. Más tarde y en el Conservatorio de Milán estudió con Enzo Calaco y con Bruno Bottinelli, graduándose en piano y en composición.

Actúa con regularidad como solista así como formando parte de agrupaciones de música de cámara y acompañando a grandes artistas tales como Itzhak Perlman, Salvatore Accardo y Lynn Harrell. También toca el piano formando dúo con Antonio Dallasta y forma parte del Trío de Milán.

Ha participado en Festivales Internacionales de Música tales como los de Salzburgo, Edimburgo, Berlín, Bath, Viena y Praga, y ha actuado en las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Japón y Australia. Desde 1976 es invitado con regularidad por Rudolph Serkin para asistir al Marlboro Music Festival.

A la edad de 24 años fue profesor del Conservatorio de Milán y en la actualidad imparte Clases Magistrales en la Fundación Hindemith de Blonay, en la Royal Academy de Londres y en el Conservatorio de Wintorthur, también tiene a su cargo un curso de piano en Seveso (Milán).

# PROGRAMA

## I

**Beethoven** Sonata Op. n.º 25 en Fa Mayor «Primavera»

Allegro

Adagio molto espressivo

Scherzo: Allegro molto

Rondó: Allegro ma non troppo

**Franck** Sonata en La mayor

Allegretto ben moderato

Allegro

Recitativo fantasía

Allegretto poco mosso

## II

**Bartok** Rapsodia n.º 1

**Prokofiev** 5 melodías

**Bartok** Rapsodia n.º 2

## **BARTOK ESCRIBE SOBRE LA MÚSICA POPULAR**

Se transcribe como prólogo al concierto de hoy y a la interpretación de sus Rapsodias n.º 1 y n.º 2 un artículo de Bela Bartok publicado en la revista *Idok* (Tiempos Nuevos) en 1931.

«Alrededor de los conceptos de música popular y de canto popular se ha producido una notable confusión. En general, se cree que la música popular de un país constituye un todo homogéneo y uniforme, pero en la realidad las cosas nunca se dan con tales caracteres. En los hechos, la música popular está compuesta por dos géneros de material musical: la música culta popular (en otros términos, la música popular ciudadana) y la música popular de las aldeas (la música campesina). Por lo menos en cuanto a Europa oriental, es decir, la región que más directamente nos interesa.

Podemos llamar música popular ciudadana o música culta popular, a aquellas melodías de estructura más bien simple, compuestas por autores «dilettantes» pertenecientes a la clase burguesa y, por ello, difundidas sobre todo en la clase burguesa. Estas melodías, en cambio, no son conocidas para nada por la clase campesina o, a lo sumo, han penetrado en ella sólo relativamente tarde y siempre a través de la ‘mediación’ de la burguesía.

En cuanto a la música popular de las aldeas, la mejor definición capaz de comprender todas sus características es, sin más, la siguiente: debe considerarse como música campesina en sentido lato a todas aquellas melodías que están difundidas o que han estado difundidas en la clase campesina de un país y que constituyen expresiones insintivas de la sensibilidad musical de los campesinos.

La música culta no popular ha sufrido casi siempre las influencias de la música popular. Para no remontarnos con el pensamiento a épocas demasiado lejanas y todavía poco conocidas, bastará pensar en el papel que tocara a las melodías de los corales en la música de Bach. Mientras tanto, las pastorales, las musettes de los siglos XVII y XVIII no son en el fondo sino imitaciones de la

música popular de entonces, que era ejecutada con cornamusa o en cítara. Finalmente, es algo muy sabido que los compositores clásicos de Viena han sufrido la llamada de la música popular: por ejemplo, el tema principal de la Sinfonía pastoral de Beethoven es una melodía de danza eslavo-meridional. Beethoven debe haberla oído seguramente de los cornamusistas y acaso justamente en Hungría occidental. De todas maneras, el fragmento temático repetido durante unos buenos ocho compases inmediatamente al comienzo del tiempo, el ostinato, hace pensar sin más en una música para cornamusa.

Sin embargo, sólo algunos compositores del siglo XIX, denominados 'nacionales', han cedido abiertamente y en conciencia a la influencia de la música popular. Los primeros fueron Liszt, con sus rapsodias, y Chopin, con las polonesas. Luego vinieron Grieg, Smetana, Dvorak y los compositores rusos del siglo XIX, que introdujeron cada vez en mayor medida en sus obras el carácter de sus gentes. Por otro lado, entonces todavía no se distinguía entre música popularesca y música campesina entendida en sentido estricto.

Otra diferencia entre la época actual y el siglo XIX. Entonces, la influencia de la música popular se refería casi exclusivamente a sus aspectos exteriores, limitándose prácticamente a acoger de ella determinados motivos, ritmos y ornamentos característicos.

La profundización seria y consciente de la música campesina es obra de nuestro siglo. En realidad, entre los músicos del siglo XIX, sólo Musorgski tomó en seria consideración aquella música, sufriendo conscientemente su influencia y anticipando así nuestra época. En cambio, y salvo alguna rara excepción, a los otros compositores 'nacionalizantes' del siglo les bastaba la sugerencia proveniente de la música popularesca de los países orientales y septentrionales. También esa música, indudablemente, poseía muchas cualidades ausentes en la música culta occidental del período anterior. Pero, como ya se ha dicho, se trataba de cualidades mezcladas continuamente con los lugares comunes de la música 'occidental' y, además con un decadente sentimentalismo romántico. En suma, a la



música poplaresca le faltaba la virgen frescura del primitivismo, le faltaba aquel elemento que hoy suele ser llamado 'objetividad' y al que yo preferiría simplemente denominador 'ausencia de sentimentalismo'.»

Fuente. Bela Bartok. Escritos sobre música popular. Siglo veintiuno editores págs. 66 a 70.

## **NOTICIAS SOBRE LAS DEMÁS OBRAS**

La Sonata «Primavera» es la n.º 5 de las que escribió Beethoven para violín y piano. Lleva el número 24 de opus. Beethoven inició la composición de esta sonata hacia el final de 1800, al mismo tiempo que trabajaba en la «Sonata para piano opus 22» y en la música para el Ballet «Las criaturas de Prometheus opus 43». La Sonata fue terminada al mismo tiempo que la «n.º 4 opus 23» en febrero de 1801. El título «Primavera» no figuraba en la partitura original y no fue nunca usado por Beethoven. Constituye una invención posterior.

La «Sonata» de César Franck, compositor belga de ascendencia alemana residente en París desde los 13 años, fue escrita en 1886 y dedicada al violinista Eugene Isaye, que la estrenó en un concierto de la Sociedad Nacional de música en Bruselas el 31 de diciembre de 1887. Fue el mayor éxito en vida de Franck y en la actualidad sigue siendo su obra más popular. La transcripción para cello y piano de Jules Delsart también se interpreta con frecuencia y es el último disco grabado por Daniel Barenboim junto a su primera esposa, la malograda Jacqueline Dupré.

Las «Cinco Melodías para violín y piano» de Prokofiev llevan el número de opus 35 bis de su catálogo. Constituyen una transcripción efectuada por el propio compositor de la «Cinco Canciones sin palabras para voz y piano opus 35» compuestas en California (Estados Unidos) en 1920 y estrenadas en Nueva York el 27 de marzo de 1921. Prokofiev las adaptó para violín y piano en 1925 y actualmente son más conocidas en esta versión. La obra es un ejemplo del Prokofiev lírico.



## **SOCIEDAD DE CONCIERTOS DE ALICANTE**

### **Próximo Concierto**

**10 de marzo 1992**

**Recital de piano por  
CHRISTIAN ZIMERMAN**

### **Avance del curso 1991-1992**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| <b>7 abril 1992</b>  | <b>Recital de piano por<br/>NAUM GRUBERT</b>  |
| <b>24 abril 1992</b> | <b>Recital de guitarra por<br/>MIGUEL ÁNGEL RODRÍGUEZ MENDES<br/>(Premio interpretación Sociedad de Conciertos)</b> |
| <b>7 mayo 1992</b>   | <b>Concierto por el<br/>QUINTETO HAGEN</b>  |
| <b>21 mayo 1992</b>  | <b>Recital de canto por<br/>RUGGERO RAIMONDI<br/>al piano EDELMIRO ARNALTES</b>                                     |
| <b>22 mayo 1992</b>  | <b>Recital de violín por<br/>SCHOLOMO MINTZ</b>   |

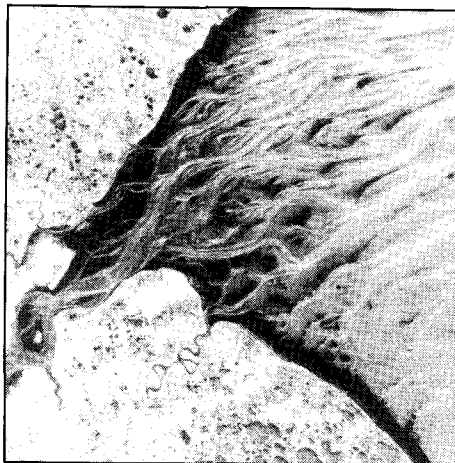
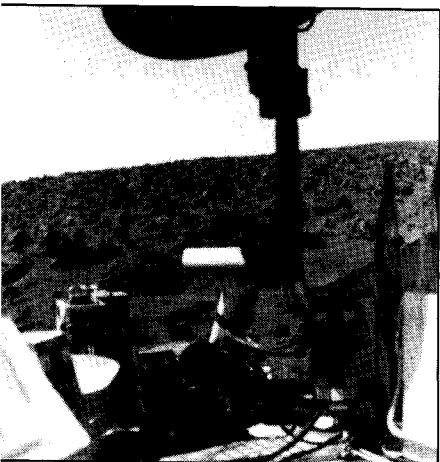
Este avance es susceptible de modificaciones

---

Depósito Legal: A. 56 - 1992

Impreso en SUCH SERRA - Alicante

# EXPOSICIONES ITINERANTES CAM CULTURAL



## 25 años de FOTOGRAFIA ESPACIAL

Preparada por la Baxter Art Gallery, California Institute of Technology, Pasadena. Las fotografías corresponden a la Jet Propulsion Laboratory for NASA. Con la colaboración de IBM.

Durante el transcurso de la exposición, y como complemento de la misma, se proyectarán audiovisuales sobre el COSMOS.

---

**ALICANTE.** Sala de exposiciones CAM. Avda. Ramón y Cajal, 5  
Del 17 de Febrero al 6 de Marzo de 1992 - Laborables de 18.30 a 21 horas

---



**CAM**

**Caja de Ahorros  
del Mediterráneo**